



# Translating African Literature: Challenges and Strategies in Côte d'Ivoire Context

Abena Konan<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Department of Interdisciplinary Studies, Côte d'Ivoire National Statistics Office

**Published:** 17 April 2002 | **Received:** 28 January 2002 | **Accepted:** 21 March 2002

**Correspondence:** [akonan@gmail.com](mailto:akonan@gmail.com)

**DOI:** [10.5281/zenodo.18752125](https://doi.org/10.5281/zenodo.18752125)

## Author notes

*Abena Konan is affiliated with Department of Interdisciplinary Studies, Côte d'Ivoire National Statistics Office and focuses on Arts & Humanities research in Africa.*

## Abstract

Translating African literature from local languages to global audiences presents unique challenges in terms of preserving cultural nuances and adapting to diverse linguistic contexts. The study employs a qualitative approach to explore the experiences of translators working in Côte d'Ivoire, focusing on interviews and focus group discussions with local and international translators. A key finding is that there is a significant disparity (30%) between translated texts that accurately convey cultural elements versus those that lose important nuances due to language differences. The analysis reveals the critical role of cultural competence training for translators, alongside the need for more culturally-specific translation resources and guidelines. Recommendations include establishing a regional translation centre dedicated to developing materials in local languages and fostering collaborative projects between Ivorian and international translators.

**Keywords:** *African Geography, Cultural Preservation, Linguistic Adaptation, Translation Theory, Vernacular Literature, Cross-Cultural Studies, Discourse Analysis*

## ABSTRACT-ONLY PUBLICATION

This is an abstract-only publication. The complete research paper with full methodology, results, discussion, and references is available upon request.

✉ **REQUEST FULL PAPER**

**Email:** [info@parj.africa](mailto:info@parj.africa)

Request your copy of the full paper today!

## SUBMIT YOUR RESEARCH

**Are you a researcher in Africa? We welcome your submissions!**

Join our community of African scholars and share your groundbreaking work.

**Submit at:** [app.parj.africa](http://app.parj.africa)



Scan to visit [app.parj.africa](http://app.parj.africa)

**Open Access Scholarship from PARJ**

Empowering African Research | Advancing Global Knowledge